Приложение

к рабочей программе дисциплины

«Восточный язык профессиональный»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА

Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения

Фонд оценочных средств

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ

Направление подготовки

41.03.01 Зарубежное регионоведение

Форма обучения

очная

Владивосток 2020

**1 Перечень формируемых компетенций\***

Таблица – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программе

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Код  компетенции | Формулировка компетенции | Номер этапа |
| 7 семестр |
| ОПК-14 | способность владеть базовыми навыками чтения  и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации | 6 |
| ОПК-15 | cпособность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности | 4 |
| ОПК-16 | владение стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации | 7 |
| ПК-3 | владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации | 5 |
| ПК-8 | владение базовыми навыками восприятия мультимедийной информации на языке (языках) региона специализации | 5 |

Компетенция считается сформированной на данном этапе (номер этапа таблица 1 ФОС) в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

**2 Описание критериев оценивания планируемых результатов обучения**

*ОПК-14 способность владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | необходимый минимум грамматики  и лексики для устного восприятия и понимания китайского языка | применяет грамматику, лексику и устойчивые выражения, соответствующие углубленному уровню |
| **Умеет** | извлекать необходимую информацию из устных и письменных сообщений на китайском языке по изучаемым темам | способен читать иероглифически записанные слова; демонстрирует высокую скорость чтения и поиска информации в тексте; воспринимает на слух информацию, произнесенную в быстром темпе |
| **Владеет навыками и/или опытом деятельности** | базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на китайском языке | выстраивать эффективную коммуникацию в ситуациях профессионального общения, адекватно используя средства китайского языка |

*ОПК-15 способность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  **(показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения)** | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | языковые и национально-культурные нормы  и стандарты деловой переписки на китайском языке | корректно применяет лексику китайского языка и стандарты деловой переписки для осуществления переводов |
| **Умеет** | грамотно применять знания языковых  и национально-культурных норм и стандартов китайского языка при ведении официальной  и деловой документации | использование национально-культурных норм и стандартов деловой коммуникации при решении профессиональных задач |
| **Владеет навыками и/или опытом деятельности** | базовыми навыками ведения официальной  и деловой документации на китайском языке | ведение деловой переписки на базовом уровне |

*ОПК-16* *владение стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | грамматику и лексику китайского языка на углубленном уровне | применяет грамматику, лексику и устойчивые выражения, соответствующие углубленному уровню |
| **Умеет** | пользоваться словарем и другими информационными ресурсами, оргтехникой | выполняет самостоятельный поиск необходимой информации в сети Интернет на китайском языке для решения задач профессиональной коммуникации |
| **Владеет навыками и/или опытом деятельности** | стандартными методами и навыками компьютерного набора текста на китайском языке | создание презентаций, ведение переписки на китайском языке |

*ПК-3 владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках, включая язык(и) региона специализации*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | различных методик и техник установления и развития речевого контакта на китайском языке для решения профессиональных задач | демонстрирует сформировавшееся систематическое знание устойчивых фраз и выражение на восточном языке, необходимых для решения профессиональных вопросов |
| **Умеет** | применять различные методики и техники установления и развития речевого контакта в рамках профессионального общения на китайском языке | достигает поставленных задачах при общении на китайском языке в ситуациях профессионального общения |

*ПК-8 владение базовыми навыками восприятия мультимедийной информации   
на языке (языках) региона специализации*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня планируемого результата обучения) | | **Критерии оценивания результатов обучения** |
| **Знает** | языковые,структурно-композиционные и культурные особенности построения мультимедийных сообщений на китайском языке | демонстрирует сформировавшееся систематическое знание языковых, структурно-композиционных и культурных особенностей построения мультимедийных сообщений на китайском языке |

Таблица заполняется в соответствии с разделом 2 Рабочей программы дисциплины (модуля).

**3 Перечень оценочных средств**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Контролируемые планируемые результаты обучения | | Контролируемые темы дисциплины | Наименование оценочного средства и представление его в ФОС\* | |
| **текущий контроль** | **промежуточная аттестация** |
| Знания: | необходимого минимума грамматики  и лексики для устного восприятия и понимания китайского языка | 1. 谁来埋单 (Оплата счета)  2. 你听，他叫我太太 (Этикет общения)  3. 别总说 “亲爱的” ，好不好 (Обращение)  4. “半边天” 和 “全职太太” (Полная и частичная занятость)  5. 我想自己开个律师事务所 (Открытие бизнеса) | Ролевая игра 1-6 (5.1), собеседование 1-6(5.2), комплект разноуровневых заданий 1-6 (5.3) | Тесты для промежуточной аттестации 1-2 (5.4) |
| языковых и национально-культурных норм  и стандартов деловой переписки  на китайском языке |
| грамматики и лексики китайского языка на углубленном уровне |
| различных методик и техник установления и развития речевого контакта на китайском языке для решения профессиональных задач |
| языковых, структурно-композиционных и культурных особенностей построения мультимедийных сообщений на китайском языке |
| Умения: | извлекать необходимую информацию из устных и письменных сообщений на китайском языке по изучаемым темам | 1. 谁来埋单 (Оплата счета)  2. 你听，他叫我太太 (Этикет общения)  3. 别总说 “亲爱的” ，好不好 (Обращение)  4. “半边天” 和 “全职太太” (Полная и частичная занятость)  5. 我想自己开个律师事务所 (Открытие бизнеса) | Ролевая игра 1-6 (5.1), собеседование 1-6 (5.2), комплект разноуровневых заданий 1-6 (5.3) | Тесты для промежуточной аттестации 1-2 (5.4) |
| грамотно применять знания языковых  и национально-культурных норм и стандартов китайского языка при ведении официальной  и деловой документации |
| пользоваться словарем и другими информационными ресурсами, оргтехникой |
| применять различные методики  и техники установления  и развития речевого контакта  в рамках профессионального общения  на китайском языке |
| Навыки: | базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на китайском языке | 1. 谁来埋单 (Оплата счета)  2. 你听，他叫我太太 (Этикет общения)  3. 别总说 “亲爱的” ，好不好 (Обращение)  4. “半边天” 和 “全职太太” (Полная и частичная занятость)  5. 我想自己开个律师事务所 (Открытие бизнеса) | Ролевая игра 1-6 (5.1), собеседование 1-6(5.2), комплект разноуровневых заданий 1-6(5.3) | Тесты для промежуточной аттестации 1-2 (5.4) |
| базовыми навыками ведения официальной  и деловой документации на китайском языке |
| стандартными методами и навыками компьютерного набора текста на китайском языке |

**4 Описание процедуры оценивания**

Качество сформированности компетенций по дисциплине «Восточный язык профессиональный» оценивается по результатам текущих и промежуточной аттестаций количественной оценкой, выраженной в баллах, максимальная сумма баллов по дисциплине равна 100 баллам.

Таблица 4.1 – Распределение баллов по видам учебной деятельности \*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Вид учебной деятельности | Оценочное средство | | | | | |
| Собеседования | Комплект упражнений | Ролевая игра | Тест 1 | Тест 2 | Итого |
| Лабораторные занятия | 2/10 | 6/30 | 2/10 |  |  | 50 |
| Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС |  | 6/30 |  |  |  | 30 |
| Промежуточная аттестация |  |  |  | 10 | 10 | 20 |
| Итого |  |  |  |  |  | 100 |

*\*В таблице первая цифра – максимальная стоимость задания, вторая цифра –сколько студент может набрать максимально за выполнение такого типа заданий за семестр.*

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сумма баллов  по дисциплине | Оценка по промежуточной аттестации | Характеристика качества сформированности компетенции |
| от 91 до 100 | «отлично» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности. |
| от 76 до 90 | «хорошо» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации. |
| от 61 до 75 | «удовлетворитель-но» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации. |
| от 41 до 60 | «неудовлетворительно» | У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков. |
| от 0 до 40 | «неудовлетворительно» | Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков. |

**5 Примерные оценочные средства**

**5.1.** **Ролевая игра**

**1. Тема (проблема)** Организация поездки.

**2. Концепция игры:** Присутствующиеготовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо выяснить детали поездки собеседника, цель поездки, погодные условия в пункте назначения.

**3. Роли:**

- Коллеги (2-3 человека).

**4 Ожидаемый(е) результат(ы) -** проведение игры позволит закрепить и активизировать лексический запас тематической лексики, развить навыки говорения (подготовленное и неподготовленное высказывание) и аудирования, повысить уровень коммуникативной культуры участников.

**1. Тема (проблема)** Поиск квартиры.

**2. Концепция игры:** Присутствующиеготовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо рассказать о своих предпочтениях; расспросить о стоимости аренды; узнать, что находится рядом с предлагаемым вариантом. Агент предлагает два варианта и сравнивает их между собой, подчеркивая достоинства каждого.

**3. Роли:**

- Клиент (2 человека)

- Представитель агенства (1 человек).

**4 Ожидаемый(е) результат(ы) -** проведение игры позволит закрепить и активизировать лексический запас тематической лексики, развить навыки говорения (подготовленное и неподготовленное высказывание) и аудирования, повысить уровень коммуникативной культуры участников.

**Краткие методические указания:**

* изучить лексику и устойчивые выражения по теме;
* прослушайте или просмотрите аудио\видеозапись по данной теме;
* постарайтесь повторить вслух услышанное, максимально сохраняя темп речи, делая смысловые паузы и акценты;
* составьте собственный диалог, используя подходящую лексику и грамматику
* диалог должен состоять не менее чем из 10 реплик с каждой стороны.

**Шкала оценки для 5.1**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Содержание** | **Лексическое оформление речи** | **Грамматическое оформление речи** | **Произношение** |
| **2** | **Задание полностью выполнено:** цель общения успешно достигнута; тема раскрыта в заданном объеме. | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче. | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. | **Речь понятна:** в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно. |
| **1.5** | **Задание выполнено:** цель общения в целом достигнута, тема раскрыта не в полном объеме. | Демонстрирует достаточный  словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания. | **В основном речь понятна:** не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный. |
| **1** | **Задание выполнено частично:** цель общения или сообщения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме. | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи. | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. | **В отдельных случаях понимание речи затруднено** из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего. |
| **0** | **Задание не выполнено:** цель общения или сообщения не достигнута. | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. | **Речь почти не воспринимается на слух** из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения  многих звуков. |

**5.2. Перечень вопросов и тем для собеседований**.

1. 假期的打算
2. 去医院看病人
3. 学习汉语的好办法
4. 外国的风俗习惯
5. 送礼物的礼节

**Краткие методические указания**

* изучить лексику и грамматику по теме
* подготовить письменный план ответа
* сформулировать и представить ответ
* ответ должен быть логичным, связным, соответствовать заданной теме и содержать не менее 12 предложений.

**Шкала оценки для 5.2**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Баллы** | **Содержание** | **Лексическое оформление речи** | **Грамматическое оформление речи** | **Произношение** |
| **2** | **Задание полностью выполнено:** цель общения успешно достигнута; тема раскрыта в заданном объеме. | Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче. | Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. | **Речь понятна:** в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно. |
| **1.5** | **Задание выполнено:** цель общения в целом достигнута, тема раскрыта не в полном объеме. | Демонстрирует достаточный  словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания. | **В основном речь понятна:** не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный. |
| **1** | **Задание выполнено частично:** цель общения или сообщения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме. | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи. | Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. | **В отдельных случаях понимание речи затруднено** из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего. |
| **0** | **Задание не выполнено:** цель общения или сообщения не достигнута. | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. | Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. | **Речь почти не воспринимается на слух** из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения  многих звуков. |

**5.3. Комплект разноуровневых заданий**

**1 Задания репродуктивного уровня**

Задание 1. Добавьте в предложения наречия и прилагательные, подходящие по смыслу.

Задание 2. Расставьте в предложении пропущенные глагольные суффиксы.

Задание 3. Измените предложения с помощью предлогов 把 и 被.

Задание 4. Впишите в текст слова в необходимой форме.

**2 Задания реконструктивного уровня**

Задание 1. Прослушайте аудиозапись. Отметьте последующее высказывание как истинное или ложное. Воспроизведите аудиозапись на сколько возможно близко к услышанному.

Задание 2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по тексту; выберите из предложенных утверждений истинные.

Задание 3. Закончите предложения подходящими по смыслу глаголами.

Задание 4. Прочитайте текст и найдите в нем заданную информацию.

Задание 5. Ответьте на вопрос или пожелание соответствующим устойчивым выражением.

**3. Задания творческого уровня**

Задание 1. Подготовьте проект и расписание командировки.

Задание 2. Подготовьте несколько вариантов описания квартир, которые Вы как агент предлагаете к найму, а также сравнительный анализ цен на разные районы и метраж.

Задание 3. Составьте календарь основных китайских и российских праздников, с кратким описанием.

Задание 4. Подготовьте расписание рабочего дня, с запланированными встречами и темами заседаний.

Задание 5. Подготовьте прогноз погоды в городе, в который вы отправляетесь в командировку, а также краткий обзор о культуре и обычаях этой страны.

**Краткие методические указания:**

- изучить лексику и грамматику по теме;

- прослушать рекомендованные аудиозаписи;

- прочитать заданные тексты и выполнить по ним упражнения,

- особое внимание уделить частицам, употребляемым с глаголами.

**Шкала оценки для 5.3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 4,5-6,0 | при выполнении заданий допущено не более 2 ошибок |
| 4 | 3,5-4,4 | при выполнении заданий допущено от 3 до 4 ошибок |
| 3 | 2.5-3.4 | при выполнении заданий допущено от 4 до 5 ошибок |
| 2 | 0-2.4 | при выполнении заданий допущено 6 и более ошибок |

**5.4. Тест**

1) Переведите на китайский язык, использую иероглифы.

1. Зарплата зависит от компании и личной ситуации каждого человека. Поначалу (как только начал работать) зарплата была так себе, сейчас уже неплохо.

2. Токио очень красивый город, во время путешествия я успел насладиться практически всеми его достопримечательностями.

3. Когда я учился в Китае, мне часто задавали личные вопросы, например, возраст, доходы, статут и т.д.

2) Заполните пропуски соответствующими словами.

环境 企业 隐私 接受 研究 首都

1. 北京既是中国的\_\_\_\_\_\_，又是世界有名的城市。

2. 每个国家正在\_\_\_\_\_环境污染问题。

3. 保护\_\_\_\_\_\_就是保护我们自己。

4. 他在一家外资\_\_\_\_\_工作。

5. 现代的社会发展得很快，现在年轻人都一定要\_\_\_\_\_\_教育。

6. 在中国问\_\_\_\_\_的问题就是表示关心和友好。

3) Заполните пропуски соответствующим дополнением возможности.

1. 天太黑了，我\_\_\_\_那儿有几棵树。

2. 老师，耳机 里的声音太小，我\_\_\_\_，请您开大一点。

3. 我刚从书店回来，你要的书还有不少，我想你一定\_\_\_\_\_\_。

4) Вставьте в предложение подходящие по смыслу слова:

1. 北京既是中国的\_\_\_\_\_\_，又是世界有名的城市。

2. 每个国家正在\_\_\_\_\_环境污染问题。

3. 保护\_\_\_\_\_\_就是保护我们自己。

5) Ответьте на вопросы:

你送过外国朋友礼物吗？

受到别人称赞时，中国人一般怎么回答？

你发现那些国家（或城市）有特别的风俗习惯吗？

6) Прослушайте диалог и ответьте на вопросы:

女的也认为张教授很谦虚吗？

学习汉语还应该了解中国的文化特色吗？

7） Переведите с китайского языка на русский язык:

现代的社会发展得很快，现在年轻人都一定要接受教育。

在中国问隐私的问题就是表示关心和友好。

他在一家外资企业工作。

**Краткие методические указания:**

Тест проводиться по нескольким ранее изученным темам

- изучить лексический и грамматический материал по темам,

- выучить иероглифическое написание слов,

- прослушать рекомендованные аудиозаписи,

- особое внимание уделить глагольным суффиксам.

**Шкала оценки для 5.4**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 9-10 | выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки |
| 4 | 7-8 | выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки |
| 3 | 5-6 | выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок |
| 2 | 3-4 | выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок |
| 1 | 1-2 | выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок |